

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 11

Artikel: Stützen des Hotels

Autor: Guggenbühl-Prisma, Heinz

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751661>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rechts:

Der Küchenchef
Gaston Humbert mit
18 Dienstjahren.

Er stammt aus La Chaux-de-Fonds. Seit 1917 der Küchenbrigade vor. Er ist der Sohn des Küchenchefs Humbert, das Konditor in Montreux begonnen und war vor dem Krieg Chef de Partie im Palace-Hotel St. Moritz. Konditor Humbert verläßt die Küche ohne seine persönliche Kontrolle. Er arbeitet, so sagt man, nicht ums Geldverdienen, sondern geht im Beruf wohlg auf.

18 ans de service. Le chef cuisinier Gaston Humbert est originaire de La Chaux-de-Fonds. Il a débuté comme pâtissier à Montreux, puis fut engagé au Place de St-Moritz comme chef de partie. Il n'a rien perdu de ses cuistines du Carlton sans avoir été l'objet de son contrôle personnel. Comme son frère, le peintre, il ne travaille pas pour l'argent mais pour l'amour de l'art.



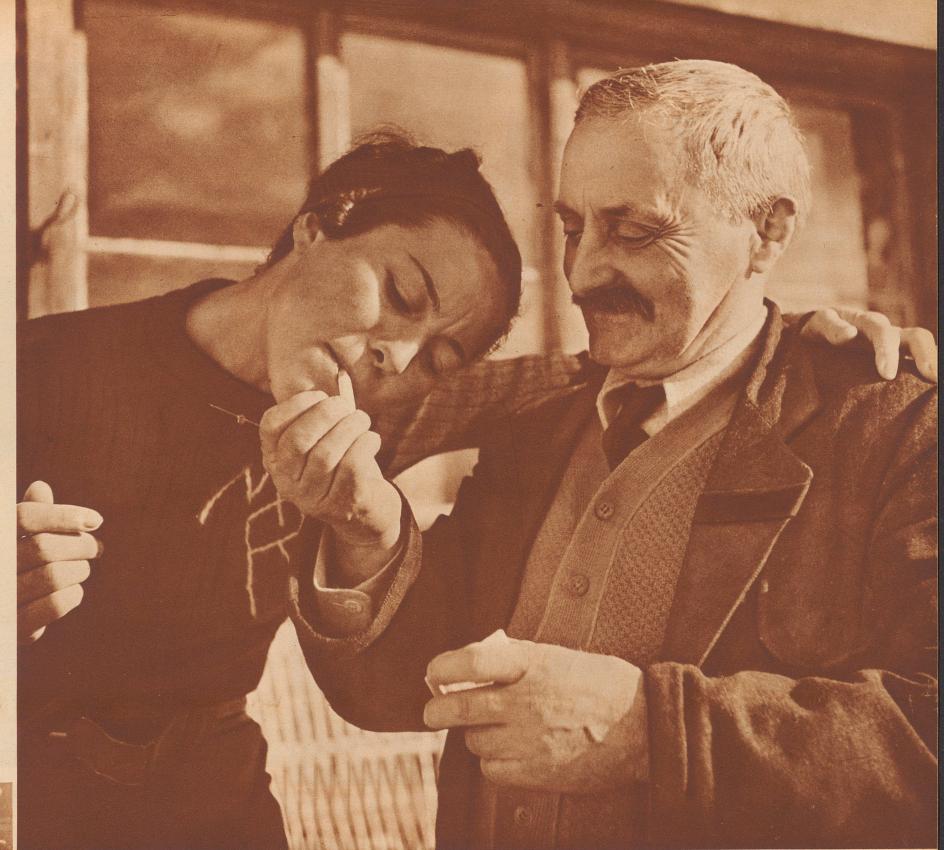
Nr. 11

Links:

Der Maître d'hôtel
Joseph Forzani.

Ist eine Autorität in seinem Fach. Wie in St. Moritz überall ist Joseph ein sehr Leute selbst, die an ihm besonders seine Fachkenntnis, Ruhe und Loyalität schätzen. Er war ursprünglich Italiener und beim 13-jährigen Krieg hat 1915-1917 den Dolomitenkrieg mitgemacht und ist seit 1918 im Carlton-Hotel in St. Moritz tätig.

18 ans de service. Le maître d'hôtel Joseph Forzani est un véritable autorité dans son domaine. Comme il est d'usage à St-Moritz, c'est lui qui engage son personnel. Italien d'origine, il a servi pendant la guerre de 1915-1917 dans les Dolomites.



STÜTZEN DES HOTELS

Bildbericht von den langjährigen und treuen Helfern im Carlton-Hotel in St. Moritz von Heinz Guggenbühl-Prisma



Die Chefgouvernante
Frl. Agnes Huder mit 32 Dienstjahren.
Sie ist jetzt 72jährig und immer noch rüstig auf ihrem verantwortungsvollen Posten. Stammte aus Santa Maria im Meisterland, wo sie ein Haus besaß. Sie hat ihr ganzes Leben gearbeitet, um ihrer Nichten die Ausbildung zur Schauspielerin zu ermöglichen. Sie erzählt, daß sie die Schule von Santa Maria besucht, doch seien die heutigen Schulen gut, aber die Erfahrung im Leben sei viel besser und wichtiger. Sie habe viel erfahren und müsse jetzt nichts mehr lernen. Ihre für das Hotel wertvolle Eigenschaft ist die absolute Zuverlässigkeit, die jegliche Kontrolle erbringt.

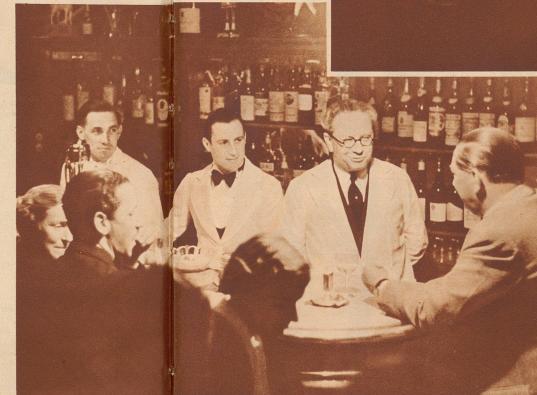
32 ans de service. L'intendante en chef, Mlle Agnes Huder, a accueilli le lecteur avec une grande expérience. Rien n'échappe à son contrôle méticuleux. Toute sa vie elle a travaillé pour permettre à sa nièce de devenir comédienne.



Der Etagenporter
Gottlieb Bieri geht seit 24 Jahren durch die Gänge des Hauses.

Ein Berner, der schon seit der Gründung des Hotels Carlton, d. h. seit 24 Jahren, im Hotel ist. Alles ist ihm ein unbeschriebenes Vertrauen der Direktion und der Stammgäste, die ihm bei ihrer Ankunft einfach die Schlüssel überreichen und ihm das Auspacken der Koffer und wohnliche Einrichtung des Appartements überlassen. Er kennt den Platz wie ein Kind.

32 ans de service. L'intendant en chef, M. Gottlieb Bieri, a accueilli le lecteur avec une grande expérience. Rien n'échappe à son contrôle méticuleux. Toute sa vie elle a travaillé pour permettre à sa nièce de devenir comédienne.



Der Barkeeper John mit 18 Dienstjahren.

In Wirklichkeit heißt er Hans Siegrist, Sohn, der jüngere lernt als Kellner. Obstgärtner in Meisterschwanden, Direktionsmitglied der Wohlen-Mekkorations-u. Möbelstoffwäsche. Ein echter Barkeeper.

18 ans au métier «breveté». John a commencé à la boulangerie de chez son père, à Sion, d'Assas, Palace de Montreux. Au «civil», John se nomme Hans Siegrist, il est marié et père de deux enfants, dont le plus jeune travaille au Carlton comme garçon. Propriétaire et agriculteur, il cumule nombre d'administrations de biens ecclésiastiques, membre du comité directeur du chemin de fer de Meisterschwanden et du conseil pour en revenir au bar: Président et fondateur de l'Union Suisse des Barmans.



Der Chefconcierge
Toriani arbeitet 24 Jahre unter gleicher Direktion.

Ein exponierter Posten, der wohl instandte ist, auch die starken Nerven zu bewahren. Er entstammt einer alten Bieler Familie und kommt 16jährig als Lifthoy im Kulm-Hotel St. Moritz. Von morgens 7 Uhr bis 11 Uhr nadigt es er im Carlton, während die anderen beschäftigt mit Telefon, Auskünften, Post-verteilung etc.

24 ans aux renseignements. Le concierge Toriani appartient à une vieille famille de Biel. Il a débuté à l'âge de 16 ans comme ascenseur au Kulm-Hotel de St-Moritz. Puis il fit son «tour d'Europe» à Londres, Salomaggiore, Rome, Milan. Depuis 1913 il travaille au Carlton, lequel chaque jour à 7 heures et couché à 23.